

QP CODE: D3BFE2403	(Pages: 2)	Reg. No : .....
		Name : .....

**THIRD SEMESTER FYUGP EXAMINATION, NOVEMBER 2025**

**Discipline Specific Core (DSC) Courses - Minor**

**FEN3MN201 : Translation Theory and Practice**

**(Credits: 4)**

**Time: 2 Hours**

**Maximum Marks: 70**

**Section A**

**Answer the following questions. Each carries 3 marks (Ceiling: 24 marks)**

1.	What strategies can be used when there is no exact equivalent for a word in the target language?	BL4	CO1, CO3, CO4
2.	How does Paraphrase differ from Imitation in Dryden's theory?	BL4	CO1, CO2, CO3
3.	Why is translating poetry considered more challenging than translating prose?	BL1	CO1, CO2, CO3, CO4, CO5, CO6
4.	Why is time pressure considered a major issue in real-time translation?	BL1	CO1, CO2, CO3, CO4, CO5, CO6
5.	What is the primary aim of translation?	BL1	CO1, CO2
6.	What is the historical importance of Étienne Dolet in the field of translation studies?	BL2	CO1, CO2, CO4, CO5
7.	Explain why a translator needs subject-specific knowledge when working on technical texts.	BL2	CO1, CO2, CO3
8.	What role does ideology play in translation as rewriting?	BL2	CO1, CO2, CO3, CO4, CO5, CO6
9.	Why is specialization important for translators in today's job market?	BL3	CO1, CO2, CO3, CO4, CO5, CO6
10.	Identify an idiom in English and use it correctly in a sentence. Provide its meaning.	BL3	CO1, CO3, CO4

**Section B**

**Answer the following questions. Each carries 6 marks (Ceiling: 36 Marks)**

11.	Imagine you are translating a novel from one language to another. Explain which type of translation you would choose and justify your choice considering cultural and linguistic factors.	BL3	CO1, CO3, CO5, CO6
-----	---	-----	--------------------

**(PTO)**

12.	Do you agree that dynamic equivalence offers a better approach to translation than formal equivalence? Justify your answer with examples and arguments.	BL3	CO1, CO2, CO3, CO4
13.	How do various forms of real-life translation (consecutive interpreting, simultaneous interpreting, sight translation) serve different communicative needs?	BL2	CO1, CO2, CO3, CO4, CO5, CO6
14.	Discuss the major differences between dubbing and subtitling, focusing on their linguistic, cultural, and technical aspects.	BL4	CO1, CO2, CO3, CO4, CO5, CO6
15.	Examine the role of the translator in balancing fidelity to the original text with the demands of live performance.	BL1	CO1, CO2, CO3, CO4, CO5, CO6
16.	Analyze the influence of the Reformation on the translation of the Bible into vernacular languages.	BL4	CO1, CO2, CO6
17.	You are asked to translate a business proposal for a foreign investor. What language features would you focus on to maintain professionalism?	BL3	CO1, CO2, CO3
18.	Examine the effectiveness of adaptation and paraphrasing in resolving challenges of untranslatable words and expressions.	BL3	CO1, CO2, CO3, CO4, CO5, CO6

### Section C

**Answer any one question. Each carries 10 marks (1 x 10 = 10 Marks)**

19.	Examine the key issues and strategies in prose translation, focusing on style, narrative voice, cultural context, and readability. Provide suitable examples to support your discussion.	BL6	CO1, CO2, CO3, CO4, CO5, CO6
20.	Evaluate the role of technological aids in translation, with reference to Machine Translation (MT), Computer-Assisted Translation (CAT) tools, and online resources. Discuss both their advantages and limitations with suitable examples.	BL3	CO1, CO2, CO3, CO4, CO5, CO6

**CO : Course Outcome**

**BL : Bloom's Taxonomy Levels** (1 – Remember, 2 – Understand, 3 – Apply, 4 – Analyse, 5 – Evaluate, 6 – Create)